



## Ders Bilgi Formu

| Ders Adı | Kodu    | Yerel Kredi | AKTS | Ders (saat/hafta) | Uygulama (saat/hafta) | Laboratuvar (saat/hafta) |
|----------|---------|-------------|------|-------------------|-----------------------|--------------------------|
| Seminer  | MTF6001 | 0           | 7.5  | 0                 | 2                     | 0                        |

|            |     |
|------------|-----|
| Önkoşullar | Yok |
|------------|-----|

|         |       |
|---------|-------|
| Yarıyıl | Bahar |
|---------|-------|

|             |        |
|-------------|--------|
| Dersin Dili | Türkçe |
|-------------|--------|

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Dersin Seviyesi | Doktora Seviyesi |
|-----------------|------------------|

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| Ders Kategorisi | Uzmanlık/Alan Dersleri |
|-----------------|------------------------|

|                      |          |
|----------------------|----------|
| Dersin Veriliş Şekli | Yüz yüze |
|----------------------|----------|

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Dersi Sunan Akademik Birim | Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü |
|----------------------------|----------------------------------|

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| Dersin Koordinatörü | Atanmamış |
|---------------------|-----------|

|                  |   |
|------------------|---|
| Dersi Veren(ler) | Ayşe Banu Karadağ, Lale Özcan, Sunduz Kasar |
|------------------|---|

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| Asistan(lar)ı | Pınar Güzelyürek Çelik |
|---------------|------------------------|

|              |   |
|--------------|---|
| Dersin Amacı | Çağdaş çeviri kuramları ve çeviri uygulamaları hakkında seminerler düzenlemek ve bu seminerlerde çağdaş çeviri sorunsallarını sorgulamak. |
|--------------|---|

|                |   |
|----------------|---|
| Dersin İçeriği | Çağdaş çeviri kuramları ve çeviri uygulamalarının çeviribilim odaklı bir bakış açısıyla disiplinlerarası bağlamda sorgulanması. |
|----------------|---|

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Opsiyonel Program Bileşenleri | Yok |
|-------------------------------|-----|

### Ders Öğrenim Çıktıları

|   |   |
|---|---|
| 1 | Öğrenci çağdaş çeviri kuramları ve çeviri uygulamaları hakkında düzenlenen seminerlerden farklı yaklaşımları öğrenecek ve çeviriye yönelik geniş ölçekli bir bakış açısı geliştirecektir. |
| 2 | Öğrenci çeviriye yönelik kuramsal yaklaşımlar arasındaki farkları temelci ve temelci-karşıtı şeklinde değerlendirebilecektir.   |
| 3 | Öğrenci akademik bir disiplin olarak çeviribilimin ne tür bir sosyal bir bilim olduğu konusunda bilinç kazanacaktır.  |
| 4 | Öğrenci bilim paradigması kavramı çerçevesinde dünyadaki çeviri söylemi ve üst-söylemini değerlendirecektir.  |
| 5 | Öğrenci bilim paradigması kavramı çerçevesinde Türkiye'deki çeviri söylemi ve üst-söylemini değerlendirecektir.   |

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

| Hafta | Konular   | Ön Hazırlık  |
|-------|---|--------------|
| 1     | Seminer Konularına Giriş                                      | Kaynak kitap |
| 2     | Çeviriden Çeviribilime geçiş üzerine seminer                  | Kaynak kitap |
| 3     | Akademik bir bilim dalı olarak çeviribilim üzerine seminer    | Kaynak kitap |
| 4     | Çeviri(bilim) ve kültür, medeniyet kavramları üzerine seminer | Kaynak kitap |
| 5     | Çeviribilim tarihi üzerine seminer                            | Kaynak kitap |
| 6     | Türkiye'de çeviri tarihi çalışmaları üzerine seminer-I        | Kaynak kitap |

|    |   |              |
|----|---|--------------|
| 7  | Türkiye’de çeviri tarihi çalışmaları üzerine seminer-II         | Kaynak kitap |
| 8  | Ara Sınav 1   | Kaynak kitap |
| 9  | Çeviri kuramları-çeviribilim ilişkisi üzerine seminer           | Kaynak kitap |
| 10 | Uygulamalı çeviri alanları-çeviribilim ilişkisi üzerine seminer | Kaynak kitap |
| 11 | Çeviri eleştirisi-çeviribilim ilişkisi üzerine seminer          | Kaynak kitap |
| 12 | Çeviri eğitimi-çeviribilim ilişkisi üzerine seminer             | Kaynak kitap |
| 13 | Dönem ödevlerinin değerlendirilmesi                             | Kaynak kitap |
| 14 | Sonuç Gözlemleri  | Kaynak kitap |
| 15 | Final   | Kaynak kitap |

## Değerlendirme Sistemi

| Etkinlikler   | Sayı | Katkı Payı |
|---|------|------------|
| Devam/Katılım                                       |      |            |
| Laboratuvar   |      |            |
| Uygulama  |      |            |
| Arazi Çalışması                                     |      |            |
| Derse Özgü Staj                                     |      |            |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği                       |      |            |
| Ödev  | 1    | 30         |
| Sunum/Jüri  |      |            |
| Projeler  |      |            |
| Seminer/Workshop                                    |      |            |
| Ara Sınavlar  | 1    | 30         |
| Final   | 1    | 40         |
| <b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b> |      | 60         |
| <b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>        |      | 40         |
| <b>TOPLAM</b>                                       |      | 100        |

## AKTS İşyükü Tablosu

| Etkinlikler                   | Sayı | Süresi (Saat) | Toplam İşyükü |
|-------------------------------|------|---------------|---------------|
| Ders Saati                    | 14   | 3             | 42            |
| Laboratuvar                   |      |               |               |
| Uygulama                      |      |               |               |
| Arazi Çalışması               |      |               |               |
| Sınıf Dışı Ders Çalışması     | 14   | 9             | 126           |
| Derse Özgü Staj               |      |               |               |
| Ödev                          | 7    | 3             | 21            |
| Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği |      |               |               |
| Projeler                      | 1    | 30            | 30            |
| Sunum / Seminer               |      |               |               |

|   |     |   |      |
|---|-----|---|------|
| Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi) | 1   | 2 | 2    |
| Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)        | 1   | 2 | 2    |
| <b>Toplam İşyükü</b>                                |     |   | 223  |
| <b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>                        |     |   | 7.43 |
| <b>AKTS Kredisi</b>                                 |     |   | 7.5  |
| Diğer Notlar  | Yok |   |      |